

El piano | Jesús Lana | Actualitzat el 26/02/2016 a les 21:42

Imitació de vida

«Allò és el que ets, fins allà vas arribar/ Vinga, vinga, ningú et pot veure plorar»

Traducció al català d'«Imitation of Life», de R.E.M.

Farses, talent popular
Un jacint d'aigua, esmentat per un poeta
Imitació de la vida
Com una carpa en un estany gelat
Com un peix daurat en una peixera
No vull sentir-te plorar

Canya de sucre, tan bona que era
Això és canyella, això és Hollywood
Vinga, vinga, ningú et pot veure provar-ho

Vols el millor que hi ha
El millor des que el temps és temps
Ja ho tens tot, i tot a mida
Com un adolescent vestit a l'última moda
Congelant-se en un racó
Fent veure que no ho proves

Canya de sucre, tan bona que era
Això és canyella, això és Hollywood
Vinga, vinga, ningú et pot veure provar-ho

Ningú et pot veure plorar

Aquella canya de sucre que era tan bona
Aquella pluja gelada, fins allà vas arribar
Vinga, vinga, ningú et pot veure plorar

Aquesta canya de sucre
Aquesta llimonada
Aquest huracà ja no em fa por
Vinga, vinga, ningú em pot veure plorar

Aquesta tempesta de llamps
Aquesta onada gegant
Aquesta allau ja no em fa por
Vinga, vinga, ningú em pot veure plorar

Aquella canya de sucre que era tan bona
Allò és el que ets, fins allà vas arribar
Vinga, vinga, ningú et pot veure plorar

Aquella canya de sucre que era tan bona

Allò és el que ets, fins allà vas arribar
Vinga, vinga, ningú et pot veure plorar



Foto: plus45

Versió original:

IMITATION OF LIFE

Charades, pop skill
Water hyacinth, named by a poet
Imitation of life
Like a koi in a frozen pond
Like a goldfish in a bowl
I don't want to hear you cry

That's sugarcane that tasted good
That's cinnamon, that's Hollywood
C'mon, c'mon no one can see you try

You want the greatest thing
The greatest thing since bread came sliced
You've got it all, you've got it sized
Like a Friday fashion show teenager
Freezing in the corner
Trying to look like you don't try

That's sugarcane that tasted good

That's cinnamon, that's Hollywood
C'mon, c'mon no one can see you try

No one can see you cry

That sugar cane that tasted good
That freezing rain, that's what you could
C'mon, c'mon on no one can see you cry

This sugarcane
This lemonade
This hurricane, I'm not afraid
C'mon, c'mon no one can see me cry

This lightning storm
This tidal wave
This avalanche, I'm not afraid
C'mon, c'mon no one can see me cry

That sugar cane that tasted good
That's who you are, that's what you could
C'mon, c'mon on no one can see you cry

That sugar cane that tasted good
That's who you are, that's what you could
C'mon, c'mon on no one can see you cry

Buck, Mills, Stipe (2001)